



名人名

Quotatic

四川大学出版社

QUOTATIONS FROM FAMOUS PEOPLE



QUOTATIONS FROM FAMOUS PEOPLE



英汉对照

语录

饶璞 编著

Quotations from Famous People

责任编辑:张 晶
责任校对:张 晶
封面设计:文绍安
责任印制:吴雨时

图书在版编目(CIP)数据

名人名言录/饶璞编著. —成都:四川大学出版社,
2001.1

ISBN 7-5614-2061-7

I. 名... II. 饶... III. 英语—对照读物—汉·英
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 88016 号

书名 名人名言录

作 者 饶 璞
出 版 四川大学出版社
地 址 成都一环路南一段 24 号(610065)
印 刷 成都印刷一厂印刷
发 行 新华书店
开 本 787mm × 1092mm 1/32
印 张 8.5
字 数 184 千字
版 次 2001 年 3 月第 1 版
印 次 2001 年 3 月第 1 次印刷
印 数 0001 ~ 5000 册
书 号 ISBN 7-5614-2061-7/H·109
定 价 12.00 元

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。电话:5412526/5414115/5412212 邮编:610064

◆本社图书如有印装质量问题,请寄回印刷厂调换。

版权所有◆侵权必究

前 言

历史如长河，奔流不息，荡涤着一切，它带走的是轻浮，将凝重的沉淀下来；人类社会有如星原，泛着亮光，哪一颗最亮，持续得最久而泽被后世？最凝重的是思想，最闪亮的也是思想，而对深邃思想的精辟归纳是格言，是名人名言。

名人名言在西方文化里称之为摘录、格言、警句等，以其寓意深刻、格调高雅、语言精妙而为世人传颂。

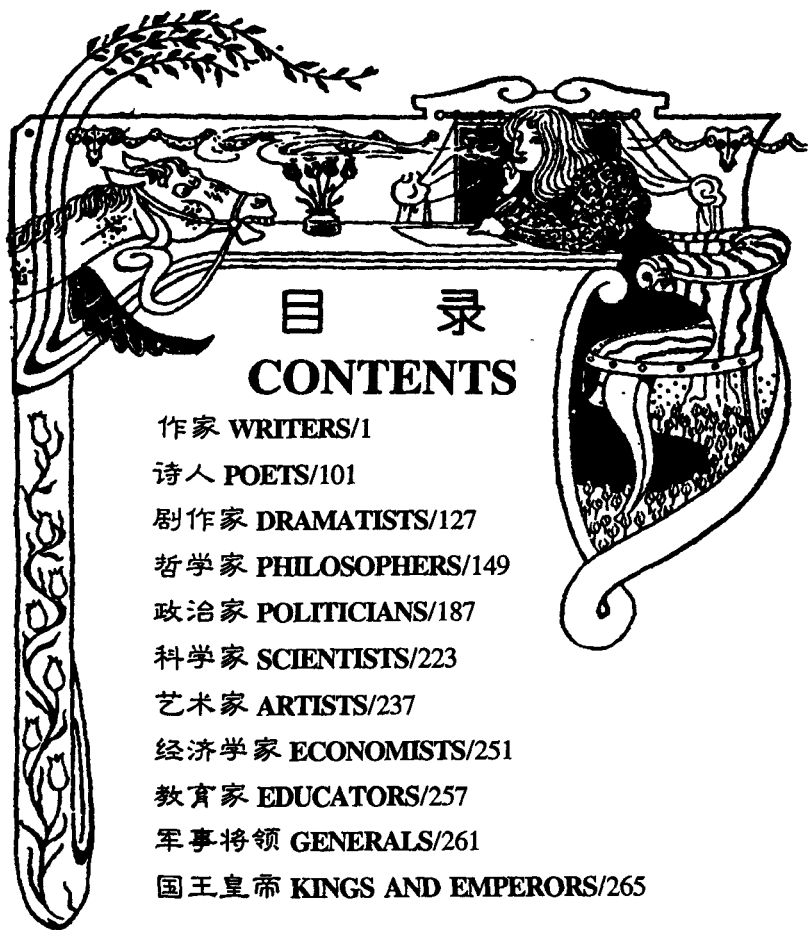
在这里，我们采撷了一束外国名人的思想之花，编译成《名人名言录》，以满足广大英语爱好者尤其是青少年读者的要求。本书采用英汉对照形式，既可为提高读者英语水平之用，又可作为闲暇之余的读物。

本书按作者类型分类，以便查阅，这些精妙的格言具有语言学习和较高的文学欣赏价值。

本书编译过程中参阅了国内外同类书籍，特此鸣谢。

编译者 饶璞

2001年3月



目 录
CONTENTS

- 作家 WRITERS/1
诗人 POETS/101
剧作家 DRAMATISTS/127
哲学家 PHILOSOPHERS/149
政治家 POLITICIANS/187
科学家 SCIENTISTS/223
艺术家 ARTISTS/237
经济学家 ECONOMISTS/251
教育家 EDUCATORS/257
军事将领 GENERALS/261
国王皇帝 KINGS AND EMPERORS/265

作 家

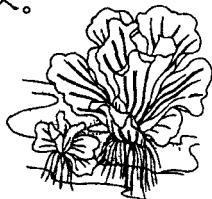
WRITERS

Real love is blind devotion, unquestioning self-humiliation, utter submission, trust and belief against yourself and against the whole world, giving up your heart and soul to the smiter.

Charles Dickens

真正的爱是盲目的奉献，是绝对的自惭形秽，是百分之百的服从，是把信任和信仰建立在自我及整个世界之外，是把自己的心和灵魂完全地交给那个令人神魂颠倒的人。

狄更斯



A

A book is a friend that never betrays us.

—S. W. S. Gilbert

Absence to love is what wind is to fire. It extinguishes the small; it inflames the great.

—Roger de Bussy-Rabutin

Action is consolatory. It is the enemy of thought and the friend of flattering illusions.

—Joseph Conrad

Accidents will occur in the best-regulated families.

—Charles Dickens

A chain is no stronger than its weakest link.

—Conan Doyle

书是永不背叛的朋友。

——吉尔伯特

离别之于爱情好比风之于火，它能将小火熄灭，使大火熊熊燃烧。

——比西-杜比旦

行动是令人安慰的，它是思维的敌人，是美好幻想的朋友。

——康拉德

事故会发生在管理得最好的家庭里。（事故防不胜防。）

——狄更斯

一条铁链的坚固程度取决于它最薄弱的环节。

——柯南·道尔

A cynic is a man who knows the price of everything and the value of nothing.

—Oscar Wilde

玩世不恭者是知道一切事物的价格，却不知道任何东西的价值的人。

——王尔德

A friend in need is the most valuable in the world.

—Plautus

在患难中结下的友谊是世界上最宝贵的东西。

——普拉图斯

A friend is a present which you give yourself.

—Robert Louis
Stevenson

朋友是自己送给自己的礼物。

——史蒂文森

A failure is a man who has blundered, but is not able to cash in on the experience.

—Elbert Hubbard

失败者是犯了错误而不能从中吸取教训的人。

——哈伯渡

Age is a matter of feeling, not of years.

—George William Curtis

年纪只是个感觉的问题，而不是岁月的问题。

——柯蒂斯

A genius is a man who does unique things of which nobody would expect him to be capable.

—E. V. Lucas

所谓天才就是能够完成没人认为他能完成的事。

——卢卡斯

A good laugh is sunshine in a house.

—William Makepeace
Thackeray

A great part of the information I have was acquired by looking up something and finding something else on the way.

—Adams Franklin

A homely face and no figure have aided many women heavenward.

—Minna Antrim

Alas, after a certain age every man is responsible for his face.

—Albert Camus

Alcohol is like love: the first kiss is magic, the second is intimate, the third is routine. After that you just take the girl's clothes off.

—Raymond Chandler

令人愉快的欢笑是房间里的阳光。

——萨克雷

我的大部分知识都是这样获得的：在寻找某个资料时意外的发现了另外的资料。

——富兰克林

一张普通的脸，以及并非苗条的身段，使许多妇女仰天长啸。

——安特林姆

唉，过了某个年龄，每个人脸上都会留下岁月的痕迹。

——加莫斯

酒精如同恋爱一样：第一次接吻是奇迹，第二次是亲密，第三次是例行公事。那以后你只是脱下女孩的衣服。

——张迺勒

A little learning is a dangerous thing, but a lot of ignorance is just as bad.

—Bob Edwards

All books are divisible into two classes: the books of the hour, and the books of all time.

—John Ruskin

All everything that I understand, I understand only because I love.

—Leo Tolstoy

All the blessings we enjoy are the fruits of labor, toil, and self-denial, and study.

—W. G. Sumner

A little credulity helps one on through life very smoothly.

—Elizabeth Caskell

All good things are cheap, all bad things are very dear.

—Henry David Thoreau

知识浅薄是危险的，而无知同样糟糕。

——鲍勃·爱德华兹

书可分为两类：一时之书与永恒之书。

——罗斯金

我所理解的一切，都是因为我心中有爱才能理解。

——托尔斯泰

我们得到的一切幸福都是劳动、辛苦、自我克制和学习的成果。

——萨姆纳

如果你有点轻信别人，你的生活就会更如意。

——盖斯凯尔

一切好的东西都是便宜的，所有坏的东西都是非常贵的。

——梭罗

All happy families are like one another; each unhappy family is unhappy in its own way.

—Leo Tolstoy

所有幸福的家庭都十分相似；而每个不幸的家庭各有各的不幸。

——托尔斯泰

All of us bear witness to the dissolution of our piece of creation. Only the novelist can restore to us, in the miracle of ink that pours itself like blood onto paper, the lineaments of our lost worlds, alive.

—Norma Rosen

我们都眼见自己创造物的变化消亡，惟有小说家能凭借墨水拥有像血一样自行流注纸上的奇迹，为我们恢复失去的世界，使它的面貌活灵活现。

——罗森

All progress is based upon a universal innate desire on the part of every organism to live beyond its income.

—Samuel Butler

世人莫不怀着一种与生俱来的欲望，要让支出超过收入，此乃一切进步的动力。

——勃特勒

All work and no play makes Jack a dull boy.

—James Howell

只工作不娱乐使人愚钝。

——贺维尔

Although the world is full of suffering, it is also full of the overcoming of it.

—Hellen Keller

虽然世界多苦难，但是苦难总是能战胜的。

——海伦·凯勒

A man is as old as he's feeling.
A woman as old as she looks.

—Mortimer Collins

男人以感觉论岁数，女人以容貌看年龄。

——科林斯

A man is either free or he is not. There cannot be any apprenticeship for freedom.

—I. A. Baraka

人要么是自由的，要么是不自由的，从来就不存在过渡阶段。

——巴拉卡

A man is never so on trial as in the moment of excessive good fortune.

—Lewis Wallace

最考验人的的是在一个人最幸运的时刻。

——华莱士

A man is only as good as what he loves.

—Saul Bellow

一个人要用他所爱的东西来衡量他的品格。

——贝罗

A man needs a purpose for real health.

—Sherwood Anderson

有目标的人才能有真正的健康。

——安德森

A man should never be ashamed to own he has been in the wrong, which is but saying in other words, that he is wiser today than he was yesterday.

—Alexander Pope

一个人绝不应耻于承认自己犯过错误。相反，勇于认错只能说明他今天比昨天更聪明。

——蒲柏

A man should keep his friendship in constant repair.

—Samuel Johnson

只有经常“浇灌”，方能保持友谊天长地久。

——约翰逊

A man who fears suffering is already suffering from what he fears.

—Michel Eyquem
Montaigne

害怕痛苦的人已经在承受他所害怕的痛苦了。

——蒙田

Ambition is the grand enemy of all peace.

—John Cowper Powys

野心是一切和平的大敌。

——波伊斯

Ambition, in a private man is a vice, in a prince, a virtue.

—Philip Massinger

野心，在平民身上是罪孽，在帝王身上却是美德。

——马辛格

A misty morning may have a fine day.

—George Kelley

多雾的早晨可能会带来晴朗的一天。

——凯利

A mother is not a person to lean on but a person to make leaning unnecessary.

—D. C. Fisher

母亲不是赖以依靠的人，而是使依靠成为不必要的人。

——菲席尔

An army is a nation within a nation, it is one of the vices of our age.

—Alfred de Vigny

And he that strives to touch the stars, often stumbles at a straw.

—Edmund Spenser

Animals are such agreeable friends—they ask no questions, they pass no criticism.

—George Eliot

An irritable man is like a hedgehog rolled up the wrong-way, tormenting himself with his own prickles.

—T. Hood

An optimist stays up until midnight to see the new year in. A pessimist stays up to make sure the old year leaves.

—Bill Vanghan

军队是国中之国，它是我们这个时代的缺陷。

——维格尼

心比天高，命比纸薄。

——斯宾塞

动物是极易相处的朋友，它们从来不提问，也从不会批评。

——艾略特

易怒的人像一只反过来蜷缩的刺猬，用自己的刺折磨自己。

——胡渡

乐观者呆至半夜以迎新年，悲观者呆至半夜以别旧岁。

——沃恩

A pessimist is one who makes difficulties of his opportunities; an optimist is one who makes opportunities of his difficulties.

—Reginald B. Mansell

A powerful idea commissions some of its strength to him who challenges it.

—Marcel Proust

Appearances are not held to be a clue to the truth. But we seem to have no other.

—Ivy Compton-Burnett

Art is not a handicraft, it is the transmission of feeling the artist has experienced.

—Leo Tolstoy

Art is the stored honey of the human soul, gathered on wings of misery and travel.

—Theodore Dreiser

悲观的人在机会中制造困难；乐观的人在困难中创造机会。

——曼色

权威的思想将它的某些力量赋予敢于向它挑战的人。

——普鲁斯特

表象不应该被认为是指引真理的线索。但我们似乎又没有其他的线索。

——本内特

艺术不是手艺，它是艺术家所体验到的感情的传递。

——托尔斯泰

艺术是人类灵魂储存起来的蜜，是用痛苦和旅行的翅膀去收集起来的。

——邁萊塞

As a modern parent, I know that it's not how much you give children those counts, it's the love and attention you shower on them. A caring attitude can not only save you a small fortune, but also even make you feel good about being tight-fisted and offering more care than presents.

—O'Hare Noel

As a rough rind sometimes covers the sweetest fruit, so a rough exterior often conceals a kindly and hearty nature.

—Samuel Smiles

As fruit needs not only sunshine but cold nights and chilling showers to ripen it, so character needs not only joy but trial and difficulty to mellow it.

—Hugh Black

作为一个现代的父母，我很清楚重要的不是你给了孩子们多少物质的东西，而是你倾注在他们身上的关心和爱。关心的态度不仅能帮你省下一笔可观的钱，而且甚至能使你感到一份欣慰，因为你花钱不多并且给予了胜过礼物的关怀。

——诺埃尔

如同粗糙的果皮可以包着最甜的水果一样，粗糙的外表往往隐着仁慈诚挚的本性。

——塞缪尔·斯迈尔斯

水果不仅需要阳光，也需要凉夜，寒冷的雨水能使其成熟。人的性格陶冶不仅需要欢乐，也需要考验和困难。

——布莱克

A slave has but one master, an ambitious man has as many masters as there are people who may be useful in bettering his position.

—Jean de La Bruyere

As soon as you feel too old to do a thing, do it.

—M. DeLand

At fifty everyone has the face he deserves.

—George Orwell

A successful marriage requires falling in love many times, always with the same person.

—Mignon McLaughlin

A true friend is forever a friend.

—George Macdonald

一个奴隶仅只有一个主人；谁能帮助一个雄心勃勃的人提高他的地位，谁就是他的主人。

——布鲁耶尔

一旦你觉得做某件事年纪太大了，赶紧做吧。

——迪兰

每个人到 50 岁时都有他 50 岁的面容。

——奥威尔

一门成功的婚姻要求有很多次恋爱，且总是与同一个人恋爱。

——科克劳克林

真正的朋友永远都是朋友。

——麦克唐纳